

Projekt „Wspólnie dla Ukrainy” jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska.

Jelenia Góra, dnia 14.11.2022 r.

## Zapytanie ofertowe

Karkonoska Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. w Jeleniej Górze w związku z realizacją projektu pn. „Wspólnie dla Ukrainy”, który jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska, zwraca się z zapytaniem ofertowym w sprawie wykonania następującego zamówienia:

### **1. Przedmiot zamówienia:** tłumaczenie pisemne z języka polskiego na j. ukraiński:

- Materiałów promocyjnych projektu. Przewidywana ilość stron: 2.
- Treści zawartych na nowo powstałej platformie internetowej (platforma internetowa z ofertami pracy oraz pozostałymi informacjami dotyczącymi ofert wsparcia instytucji z pogranicza polsko-czeskiego dla uchodźców z Ukrainy). Przewidywana ilość stron: 100.

### **2. Termin realizacji\*:** w okresie realizacji projektu tj. od dnia podpisania umowy z Wykonawcą do dnia 31.12.2023 r.

### **2. Istotne warunki zamówienia:**

- Przewiduje się następujące terminy wykonywania zamówienia: tłumaczenie w terminie pilnym: do 10 stron – od 1 do 3 dni roboczych liczonych od momentu otrzymania przez Zamawiającego potwierdzenia przyjęcia zlecenia przez Wykonawcę. Terminy tłumaczenia tekstów dłuższych niż w/w podlegać będą każdorazowemu uzgodnieniu z Wykonawcą. Teksty, dokumenty do tłumaczenia pisemnego będą dostarczone drogą elektroniczną. Przetłumaczone teksty należy dostarczyć drogą elektroniczną (email, pamięć usb, transfer, chmura itp.) pod adres wskazany przez Zamawiającego. Za jednostkę rozliczeniową tłumaczeń pisemnych uznaje się 1 stronę. Za jedną stronę tekstu tłumaczenia uznaje się stronę zawierającą 1800 znaków (ze spacjami) zliczonych w dokumencie przetłumaczonym. Tłumaczenia rozlicza się w następujący sposób: tekst do 0,5 strony (900 znaków) liczy się jako pół strony rozliczeniowej, a powyżej 0,5 strony (900 znaków) liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę do kolejnej strony,
- Zamówienie będzie rozliczane każdorazowo po wykonaniu danej części Zamówienia na podstawie przekazania Zamawiającemu prawidłowo wypełnionej faktury VAT/ rachunku z terminem płatności 14 dni.
- Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmian ilościowych świadczonych usług. Podane w przedmiocie zamówienia usługi są ilościami szacunkowymi i mogą ulec zmianie w zależności od potrzeb Zamawiającego. Zamawiający zastrzega, sobie prawo realizacji usług mniejszych ilościowo. Fakt niewykorzystania przewidzianych przez Zamawiającego ilości usług określonych w niniejszym zapytaniu, nie może stanowić podstawy do zgłoszenia roszczeń przez Wykonawcę.
- Przedmiot zamówienia będzie realizowany po cenach określonych w ofercie zgodnie z kalkulacją. Ceny podane w ofercie nie podlegają zmianie do końca realizacji przedmiotu zamówienia.
- Wykonawca jest zobowiązany wypełnić i złożyć wraz z formularzem oferty Oświadczenie dotyczące doświadczenia oraz wykształcenia tłumacza języka ukraińskiego (Załącznik nr 3), który będzie wykonywał przedmiot zamówienia.
- Wykonawca nie może bez zgody Zamawiającego powierzać zleconych czynności do wykonania osobom trzecim. Zamawiający dopuszcza zastępstwo w przypadku braku możliwości realizacji zlecenia przez Wykonawcę ze względów od niego niezależnych. Osoba/ tłumacz wskazany przez Wykonawcę musi spełniać kryteria niniejszego zapytania. Zamawiający ma prawo zweryfikować wyznaczoną osobę.

Projekt „Wspólnie dla Ukrainy” jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska.

- W celu zapewnienia konkurencyjności postępowania Zamawiający zastrzega sobie prawo do skontaktowania się z właściwymi Oferentami w celu uzupełnienia lub doprecyzowania ofert. W przypadku gdy najtańsza oferta przewyższa kwotę jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na zamówienie, Zamawiający zastrzega sobie możliwość przeprowadzenia negocjacji z potencjalnym Wykonawcą.
- Kryterium wyboru oferty: 100% - zaproponowana cena.

#### 4. Sposób przygotowania oferty:

Wypełniony w języku polskim formularz „Oferta Wykonawcy”, według wzoru do niniejszego zapytania ofertowego, należy złożyć w sekretariacie Karkonoskiej Agencji Rozwoju Regionalnego S.A., (adres: ul. 1 Maja 27, 58-500 Jelenia Góra) lub przesłać na nr faksu 075 75 22 794 lub drogą mailową w formie zeskanowanych dokumentów na adres [aneta.medza@karr.pl](mailto:aneta.medza@karr.pl), **do dnia 22.11.2022 do godz. 08.00.**

Kontakt:

Aneta Mędza, Koordynator Projektu, tel. +48 882 567 969, e-mail: [aneta.medza@karr.pl](mailto:aneta.medza@karr.pl)

5. Zastrzega się, że niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi zobowiązania do udzielenia zamówienia.
6. Zamawiający zastrzega sobie prawo do:
  - nieudzielania odpowiedzi oferentom, których oferta nie zostanie uznana za najkorzystniejszą,
  - zawarcia umowy tylko z wybranym oferentem,
  - nierozpatrywania ofert otrzymanych po terminie,
  - negocjacji z Wykonawcą w sytuacji, gdy zostanie złożona jedna oferta, która będzie odbiegać od założeń budżetowych projektu,
  - zmiany terminu realizacji zamówienia,
  - unieważnienia niniejszego zapytania bez podania przyczyny.

W załączeniu:

Załącznik nr 1 Oferta Wykonawcy

Załącznik nr 2 Klauzula informacyjna

Załącznik nr 3 Oświadczenie dotyczące doświadczenia oraz wykształcenia tłumacza

\* - jeżeli występuje potrzeba określenia terminu